



TG/HIPPH(proj.4)  
 ORIGINAL: Inglés  
 FECHA: 2008-01-19

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
 GINEBRA

**PROYECTO**

**ESPINO AMARILLO**

Código UPOV: HIPPH\_RHA

*Hippophae rhamnoides L.*

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

*preparadas por expertos de Eslovaquia*

*a ser examinado por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión que tendrá lugar en Ginebra, Suiza, del 7 al 9 de abril de 2008*

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Hippophae rhamnoides L.</i>	Common Sea Buckthorn, Sallowthorn, Sea-buckthorn	Argasse, Argousier, Grisset	Sanddorn	Espino amarillo, Espino falso

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO .....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos.....	3
3.3 Condiciones para efectuar el examen .....	4
3.4 Diseño de los ensayos .....	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar .....	4
3.6 Ensayos adicionales.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1 Distinción .....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad .....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIETADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 Categorías de caracteres .....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes .....	6
6.3 Tipos de expresión .....	6
6.4 Variedades ejemplo .....	6
6.5 Leyenda .....	6
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	6
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	6
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	6
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	6
9. BIBLIOGRAFÍA .....	6
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	6

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Hippophae rhamnoides* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de un año, bien enraizadas y con dos ramificaciones como mínimo.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en ambos ciclos de cultivo.

3.3.2 El método recomendado para observar los caracteres se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave:

- MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas
- MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales
- VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas
- VS: evaluación visual mediante observación de varias plantas o partes de plantas individuales

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de partes de plantas, el número que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 3.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del

medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: sexo (carácter 1)
- b) Planta: porte (carácter 2)
- c) Planta: porte de las ramificaciones (carácter 3)
- d) Rama: número de espinas (de la parte media hacia arriba) (carácter 8)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

## 6.5 *Leyenda*

(\*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS: Véase el capítulo 3.3.2

(a)–(e) véase “Explicación de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicación de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>1.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: sex</b>	<b>Plante: sexe</b>	<b>Pflanze: Geschlecht</b>	<b>Planta: sexo</b>		
(*)							
(+)							
<b>QL</b>	<b>(a)</b>	female	femelle	weiblich	femenina	Bojan, Leikora, Slovan	1
		male	mâle	männlich	masculina	Pollmix 1	2
<b>2.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: growth type</b>	<b>Plante: type de croissance</b>	<b>Pflanze: Wuchstyp</b>	<b>Planta: porte</b>		
(*)							
(+)							
<b>QL</b>	<b>(a)</b>	tree-type	arbre	baumartig	árbol	Maslichnaya, Novost' Altaya, Slovan, Vitaminaya	1
		bush-type	buissonnant	buschig	arbustivo	Bojan, Dorana, Terhi	2
<b>3.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: attitude of branches</b>	<b>Plante: port des ramifications</b>	<b>Pflanze: Stellung der Seitenäste</b>	<b>Planta: porte de las ramificaciones</b>		
(*)							
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	erect	dressé	aufrecht	erecto	Ascola, Frugana	1
		semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Leikora, Slovan, Vitaminaya	2
		horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Bojan, Maslichnaya	3
		arching	arqué	bogenförmig	arqueada	Hergo	4
<b>4.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: vigor</b>	<b>Plante: vigueur</b>	<b>Pflanze: Wuchsstärke</b>	<b>Planta: vigor</b>		
(+)							
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	weak	faible	gering	débil	Dorana, Maslichnaya	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Bojan, Hergo	5
		strong	forte	stark	fuerte	Ascola	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Leikora	9
<b>5.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: density of shoots</b>	<b>Plante: densité</b>	<b>Pflanze: Dichte</b>	<b>Planta: densidad</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	sparse	faible	locker	laxa	Pollmix 3, Vitaminaya	3
		medium	moyenne	mittel	media	Bojan	5
		dense	dense	dicht	densa	Maslichnaya, Slovan	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>6.</b>	<b>VG</b>	<b>Shoot: position of inflorescences</b>	<b>Rameau : position des inflorescences</b>	<b>Trieb: Position der Blütenstände</b>	<b>Rama: posición de las inflorescencias</b>		
<b>QL</b>	<b>(b)</b>	on one-year-old shoots only	seulement sur les rameaux d'un an	nur an einjährigen Trieben	sólo en ramas de un año	Leikora, Pollmix 1, Pollmix 2	1
		both on one-year-old and older shoots	sur les rameaux d'un an et les rameaux plus anciens	an einjährigen und an älteren Trieben	en ramas de un año y en ramas más viejas	Ascola, Dorana, Frugana	2
<b>7.</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: thickness</b>	<b>Rameau d'un an: épaisseur</b>	<b>Einjähriger Trieb: Dicke</b>	<b>Rama de un año: grosor</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	thin	mince	dünn	delgada		3
		medium	moyen	mittel	media	Bojan, Slovan	5
		thick	épais	dick	gruesa	Leikora, Maslichnaya	7
<b>8.</b>	<b>VG</b>	<b>Shoot: number of thorns (from middle part to top)</b>	<b>Rameau : nombre d'épines (de la partie médiane au sommet)</b>	<b>Trieb: Anzahl Dornen (vom mittleren Teil bis zur Spitze)</b>	<b>Rama: número de espinas (de la parte media hacia arriba)</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Obil'naya, Yantarnaya	1
		few	faible	gering	bajo	Pollmix 1, Vitaminaya	3
		medium	moyen	mittel	medio	Slovan	5
		many	grand	groß	alto	Bojan, Leikora, Pollmix 2	7
<b>9.</b>	<b>VG</b>	<b>Shoot: length of thorns</b>	<b>Rameau : longueur des épines</b>	<b>Trieb: Länge der Dornen</b>	<b>Rama: longitud de las espinas</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	courte	kurz	corta	Silvia, Tiberiu	3
		medium	moyenne	mittel	media	Auras, Victoria	5
		long	longue	lang	larga	Diana	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>10.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: shape</b>	<b>Limbe: forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>		
	(*) (+)						
<b>PQ</b>	(c)	very narrow elliptic	très elliptique étroit	sehr schmal elliptisch	muy elíptica estrecha	Bojan, Dorana, Maslichnaya, Vitaminaya	1
		narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Slovan	2
		narrow ovate (lanceolate)	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	Frugana	3
<b>11.</b>	<b>MG/ VG</b>	<b>Leaf blade: size</b>	<b>Limbe: taille</b>	<b>Blattspreite: Größe</b>	<b>Limbo: tamaño</b>		
	(*)						
<b>QN</b>	(c)	small	petite	klein	pequeño	Dorana, Maslichnaya	3
		medium	moyenne	mittel	mediano	Hergo, Slovan	5
		large	grande	groß	grande	Bojan, Leikora, Vitaminaya	7
<b>12.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>	<b>Limbe: ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>QL</b>	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Bojan, Dorana, Maslichnaya, Slovan, Vitaminaya	1
		present	présente	vorhanden	presente	Frugana	9
<b>13.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color of upper side</b>	<b>Limbe: couleur de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Oberseite</b>	<b>Limbo: color del haz</b>		
	(*)						
<b>QL</b>	(c)	green	verte	grün	verde	Dorana, Leikora, Pollmix 1	1
		silverish	argentée	silbrig	plateado	Bojan, Maslichnaya, Slovan, Sprite	2
<b>14.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: intensity of green color of upper side</b>	<b>Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde en la parte superior</b>		
	(*)						
<b>QN</b>	(c)	light	légère	hell	claro	Dorana	1
		medium	moyenne	mittel	medio	Leikora	2
		dark	foncée	dunkel	oscuro	Pollmix 1	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15. VG (*)</b>	<b>Leaf blade: pubescence of lower side</b>	<b>Limbe: pilosité de la face inférieure</b>	<b>Blattspreite : Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia del envés</b>		
<b>QN (c)</b>	weak	faible	gering	débil	Bojan, Diana, Ovidiu, Slovan, Tiberiu	3
<b>(d)</b>	medium	moyenne	mittel	media	Auras, Serpenta, Victoria	5
	strong	forte	stark	fuerte	Silvia	7
<b>16. VG (*)</b>	<b>Fruit: size</b>	<b>Fruit: taille</b>	<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>		
<b>QN (e)</b>	small	petit	klein	pequeño	Bojan, Dorana	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hergo, Maslichnaya	5
	large	gros	groß	grande	Leikora	7
<b>17. VG (*) (+)</b>	<b>Fruit: general shape</b>	<b>Fruit: forme générale</b>	<b>Frucht: allgemeine Form</b>	<b>Fruto: forma general</b>		
<b>PQ (e)</b>	transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal	Silvia	1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Tashkent	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Askola, Bojan, Frugana	3
	oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Hergo, Terhi	4
	pear-shaped	piriforme	birnenförmig	piriforme	Dorana	5
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Leikora, Slovan	6
<b>18. VG (*)</b>	<b>Fruit: color of skin</b>	<b>Fruit: couleur de la peau</b>	<b>Frucht: Farbe der Haut</b>	<b>Fruto: color de la epidermis</b>		
<b>PQ (e)</b>	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		1
	dark yellow	jaune foncé	dunkelgelb	amarillo oscuro	Terhi, Tytti	2
	yellow orange	jaune orange	gelborange	naranja amarillento	Hergo, Slovan	3
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Ascola, Bojan, Leikora	4
	red	rouge	rot	rojo	L 90/539, Sirola	5

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>19.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: pubescence</b>	<b>Fruit: pilosité</b>	<b>Frucht: Behaarung</b>	<b>Fruto: pubescencia</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	weak	faible	gering	débil	Bojan, Frugana, Maslichnaya, Vitaminaya	3
	<b>(e)</b>	medium	moyenne	mittel	media	Hergo	5
		strong	forte	stark	fuerte	Ascola, Slovan	7
<b>20.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: length of peduncle</b>	<b>Fruit: longueur du pédoncule</b>	<b>Frucht: Länge des Stiels</b>	<b>Fruto: longitud del pedúnculo</b>		
<b>QN</b>	<b>(e)</b>	short	court	kurz	corto	Bojan, Hergo	1
		medium	moyen	mittel	medio	Leikora, Maslichnaya	2
		long	long	lang	largo	Frugana, Slovan	3
<b>21.</b>	<b>MG</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de comienzo de la floración</b>		
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>		early	précoce	früh	temprana	Terhy, Tytti	3
		medium	moyenne	mittel	media	Bojan, Dorana, Hergo, Maslichnaya	5
		late	tardive	spät	tardía	Leikora, Slovan	7
<b>22.</b>	<b>MG</b>	<b>Time of beginning of fruit ripening</b>	<b>Époque du début de la maturation des fruits</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife</b>	<b>Época de inicio de maduración del fruto</b>		
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>		very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Terhi, Tytti	1
		early	précoce	früh	temprana	Frugana	3
		medium	moyenne	mittel	media	Dorana, Hergo	5
		late	tardive	spät	tardía	Leikora	7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

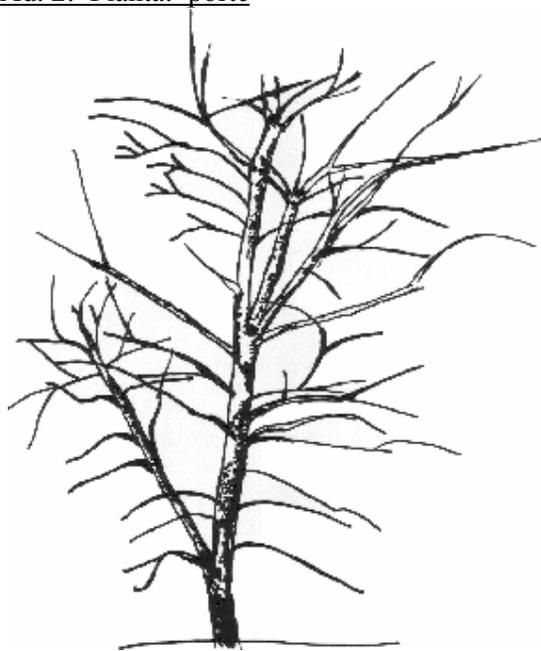
- (a) Planta: Las observaciones en la planta deberá realizarse durante la latencia invernal.
- (b) Rama: Las observaciones deberán realizarse durante el crecimiento activo.
- (c) Limbo: Las observaciones deberán realizarse en hojas maduras del tercio medio del brote de la estación.
- (d) Pubescencia: Las observaciones deberán realizarse con una lupa.
- (e) Fruto: Las observaciones deberán realizarse en la época de madurez del fruto.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

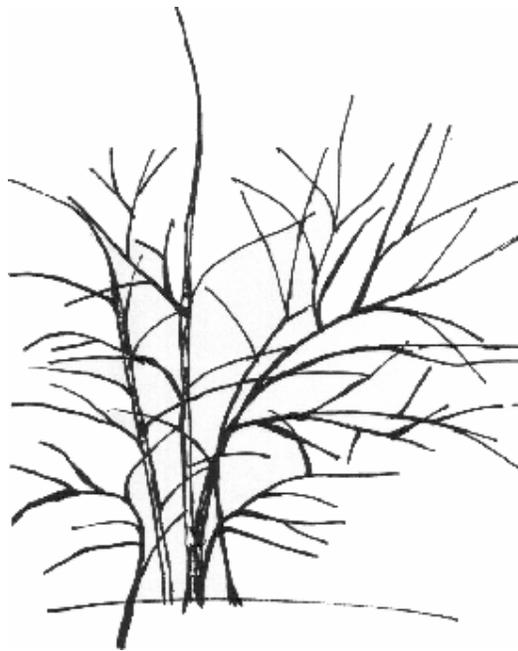
Ad. 1: Planta: sexo



Ad. 2: Planta: porte



1  
árbol



2  
arbustivo

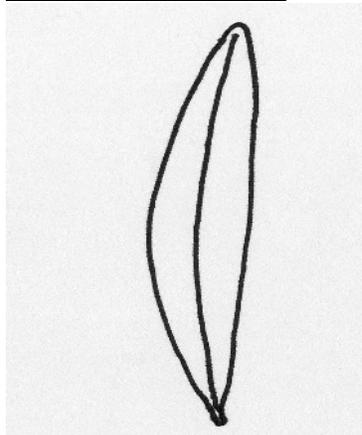
Ad. 4: Planta: vigor

El vigor de la planta debe considerarse como la abundancia general de crecimiento vegetativo.

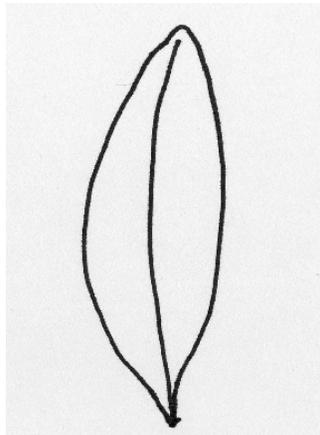
Ad. 9: Rama: longitud de las espinas

Sólo deben evaluarse las espinas laterales, ya que las terminales (en las ramas centrales principales) son más largas.

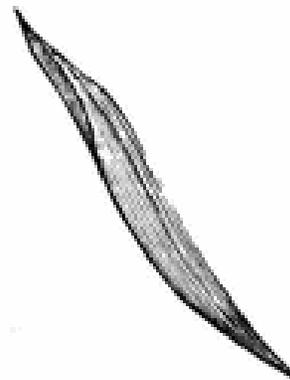
Ad. 10: Limbo: forma



1  
muy elíptica estrecha

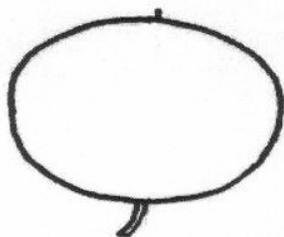


2  
elíptica estrecha

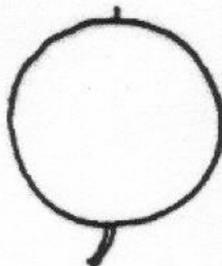


3  
lanceolada

Ad. 17: Fruto: forma general



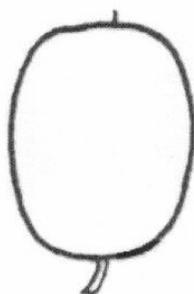
1  
elíptica transversal



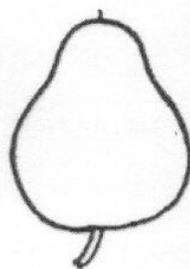
2  
circular



3  
elíptica



4  
oblonga



5



6  
oval

Ad. 21: Época de comienzo de la floración

La época de comienzo de la floración se considerará que es la época en que se ha abierto el 10 % de las flores.

Ad. 22: Época de comienzo de la madurez del fruto

La época de comienzo de la madurez del fruto se considerará que es la época en que el 90% de los frutos alcanza su plena coloración.

9. Bibliografia

Kutina, J., 1992: Pomologický atlas 2, Zemědělské nakladatelství BRÁZDA, Praga, CZ, 304 págs.

Krüssmann, G., 1968: Die Bäume Europas. Paul Parey, Berlín y Hamburgo, DE, 186 págs.

Porpáczy, A., 1987: Ribiszke, áfonya, bodza, fekete berkenye. Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU, págs. 305-311.

Hričovský, I., 2002: Pomológia, Nezávislosť, Bratislava, SK, págs. 361-363.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Hippophae rhamnoides L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Espino amarillo"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)  
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido  
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes [ ]
- b) multiplicación *in vitro* [ ]
- c) otro (sírvese indicar el método) [ ]

4.2.2 Otro (sírvese proporcionar detalles) [ ]

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.3 Planta: sexo</b> (1)		
femenino	Bojan, Leikora, Slovan	1[ ]
masculino	Pollmix 1	2[ ]
<b>5.1 Planta: porte</b> (2)		
árbol	Maslichnaya, Novost' Altaya, Slovan, Vitaminaya	1[ ]
arbustivo	Bojan, Dorana, Terhi	2[ ]
<b>5.2 Planta: porte de las ramificaciones</b> (3)		
erecto	Ascola, Frugana	1[ ]
semierecto	Leikora, Slovan, Vitaminaya	2[ ]
horizontal	Bojan, Maslichnaya	3[ ]
arqueada	Hergo	4[ ]
<b>5.4 Rama: número de espinas (de la parte media hacia arriba)</b> (8)		
ausente o muy bajo	Obil'naya, Yantarnaya	1[ ]
bajo	Pollmix 1, Vitaminaya	3[ ]
medio	Slovan	5[ ]
alto	Bojan, Leikora, Pollmix 2	7[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.5 Fruto: forma general (17)</b>		
elíptica transversal	Silvia	1[ ]
circular	Tashkent	2[ ]
elíptica	Askola, Bojan, Frugana	3[ ]
oblonga	Hergo, Terhi	4[ ]
piriforme	Dorana	5[ ]
oval	Leikora, Slovan	6[ ]
<b>5.6 Fruto: color de la epidermis (18)</b>		
amarillo claro		1[ ]
amarillo oscuro	Terhi, Tytti	2[ ]
naranja amarillento	Hergo, Slovan	3[ ]
rojo anaranjado	Ascola, Bojan, Leikora	4[ ]
rojo	L 90/539, Sirola	5[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Hoja: color del haz</i>	<i>verde</i>	<i>plateado</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

---

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]